

Доктор Джордж Пейтон, Перевод Библии, Сессия 26,

Заключительные мысли

© 2025 Джордж Пэйтон и Тед Хильдебрандт

Это доктор Джордж Пейтон и его учение о переводе Библии. Это сессия номер 26, Заключительные мысли.

Я хотел бы подвести эту дискуссию о переводе и обо всем, о чем мы говорили в этих лекциях, к концу, сказав, что перевод во многом является технической, сложной работой.

Для этого мы используем лингвистику и другие библейские ресурсы. При любом виде общения общение также является формой искусства. Каждый раз, когда вы что-то говорите, это предложение никогда не было произнесено ранее.

Итак, вы говорите что-то креативное и новое. Лингвистика и перевод — это наука. Лингвистика и перевод — это также формы искусства.

Мы пытаемся создать прекрасную, впечатляющую форму искусства, переводя писания на эти другие языки. Мы говорили о различных процессах и аналитических шагах, которые мы проходим, чтобы перевести все эти вопросы. Но в дополнение к тому, что это наука и форма искусства, это духовное начинание, к которому Бог призывает нас.

Любое духовное начинание, будь то проповедь, пение, какое-либо иное провозглашение Евангелия или обмен Евангелием с другом, является духовной деятельностью. Все это деятельность, к которой призывает нас Бог. И как таковые, нам нужны духовные ресурсы, чтобы это делать.

Святой Дух направляет нас в нашем толковании писаний. Святой Дух направляет нас к размышлению и рассмотрению смысла перевода. Святой Дух помогает нам понять проблемы общения на этом другом языке.

И у меня были случаи, когда Святой Дух был с нами, проникал в наши умы и позволял нам придумать перевод, который был совершенно неожиданным, но соответствующим моменту. И поэтому Бог был с нами на протяжении всего пути, и Бог давал нам умственные и духовные ресурсы, чтобы сделать это. Часто переводчики работают в сложных областях.

Они работают в сложных областях. Они работают в закрытых странах. Они работают в опасных областях.

Мы сталкивались с опасностью там, где работали, но Бог тоже там. И поэтому Бог во всем этом деле призвания нормальных людей к переводу Библии, чтобы сделать это, чтобы Его послание могло распространиться по миру. И если мы подумаем о Вавилонской башне, это было место, где разделились языки.

В Откровении 7 мы видим картину людей из каждой нации, каждого языка, каждого наречия и каждого племени, которые собираются вместе у престола. И мы видим это единство языка, собирающееся вместе у престола на небесах. И поэтому этот процесс перевода Библии является частью расширения Божьего царства Божьего на все народы мира.

И это привилегия и честь быть частью этого. Я хотел бы сказать кое-что о нашей школе в Международном университете Далласа. Здесь, в DIU, мы преподаем много курсов перевода, и контент, который вы видели в этом видео, преподается на наших разных курсах.

Итак, если вам нужна подготовка по переводу, мы здесь, чтобы помочь. Мы связаны с Wycliffe Bible Translators, Summer Institute of Linguistics Pioneer Bible Translators и другими агентствами по переводу Библии. Итак, мы переводим и обучаем людей переводить, чтобы они могли отправиться в любую точку мира с различными агентствами.

Все наши курсы доступны онлайн, поэтому вы можете проходить их из любой точки мира. У нас также есть несколько программ по переводу. Одна из них — это программа MA по консультированию по переводам, которая помогает новым людям познакомиться и пройти обучение тому, как стать одним из людей за столом переводчиков в качестве посредника.

Как помочь команде эффективно переводить. У нас есть еще одна программа, которая предназначена для более опытных людей, которые обучаются на консультантов по переводам. Если вас интересует какая-либо из этих программ, вы можете написать мне в DIU.

Я работаю в отделе переводов. У нас также есть курсы по вовлечению в Священное Писание, это одна из тем, которые у нас были. У нас есть курсы по греческому дискурсу и еврейскому дискурсу.

Итак, у нас есть множество курсов, хотите ли вы посещать курсы или приехать в DIU и стать студентом одной из этих программ. Вы можете изучить нас онлайн на diu.edu или связаться со мной, Джорджем Пейтоном, и мы будем рады

пообщаться с вами. Надеюсь, что эта серия была для вас благословением и побудила вас лучше понять перевод Библии.

Спасибо. Это доктор Джордж Пейтон и его учение о переводе Библии. Это сессия номер 26, Заключительные мысли.